

<<历史>>

图书基本信息

书名：<<历史>>

13位ISBN编号：9787542626486

10位ISBN编号：7542626485

出版时间：2008-2

出版时间：上海三联书店

作者：[希腊]希罗多德

页数：624

译者：徐松岩

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

一、希罗多德生平及其写作背景希罗多德(Herodotus, 约公元前484~前430/前420年), 古希腊著名历史学家、文学家、地理学家和旅行家。

他所撰写的《历史》犹如西方史学大厦的第一块基石, 被公认为西方史学史上第一部叙事体历史巨著。

古罗马思想家西塞罗称他为“史学之祖”, 这一称号无疑是对希罗多德历史地位的确当评价。正如古希腊的许多著名人物的情况一样, 关于希罗多德的生平, 流传下来的可靠资料是极其稀少的。他本人在著作中很少叙述自己的经历, 而同时代的作家对于他也鲜有提及, 且多语焉不详。因此, 迄今为止, 研究者们对于希罗多德生卒之年和死亡地点, 依然不能完全确定。

希罗多德的出生地, 是波斯统治之下的希腊城市哈利卡那苏斯(今土耳其东南部博德鲁姆, Boudrum)。

因此, 我们有理由说, 他既是一位希腊史家, 同时也是一位波斯帝国的历史学家。

希氏的父亲吕克瑟斯是当地的富人, 他的叔父(一说堂兄弟)帕尼亚西斯(Panyassis)是一位著名的史诗作家, 据说曾撰写过伊奥尼亚诸邦建城的史诗, 声名仅次于荷马。

希罗多德的祖国原本是多利斯人的殖民城市, 他却是用伊奥尼亚方言撰写其著作的。

这种家境使希罗多德从小受到良好的教育, 而天资聪颖的他自幼勤奋好学, 对于赫西俄德(Hesiod)、赫卡泰奥斯(Hecataeus)、萨芙(Sappho)、梭伦(Solon)等人的作品均耳熟能详。

其时哈利卡那苏斯隶属于波斯帝国第1省区, 该城的统治者乃是听命于波斯人的僭主吕戈达米斯(Lygdamis)。

公元前461年, 希罗多德家族参与了反对吕戈达米斯的斗争, 但遭到失败, 帕尼亚西斯被杀害, 希氏因受到株连而被迫于同年迁居萨摩斯岛。

年轻时代的这段经历不能不对其日后写作《历史》的政治倾向发生一定影响。

大约自公元前454年开始, 希罗多德进行过多年艰苦卓绝的游历, 足迹踏及波斯帝国的大部分地区。

除了他自己所在的卡里亚地区, 他去过邻近的伊奥尼亚、埃奥利斯等地, 还前往叙利亚、吕底亚、弗里基亚, 向东深入巴比伦尼亚, 也许还到过阿拉伯半岛; 向南到过腓尼基、埃及各地和利比亚, 最远抵达古代埃及的南端埃列凡提涅(Elephantine, 今阿斯旺), 向西到过意大利和西西里; 他还渡过赫勒斯滂海峡前往拜占庭、色雷斯和马其顿, 向北渡过伊斯特河(Ister, 今多瑙河)进入斯基泰亚, 沿黑海北岸直抵顿河及其腹地。

据后世研究者推算, 他的足迹之广, 东西、南北之间跨度分别都达到1700英里。

在距今2400多年前的时代, 在交通设施极其落后的条件下, 他不畏艰险, 披荆斩棘, 四处探访, 克服了令人难以想象的种种困难, 完成了这一堪称壮举的长途跋涉。

其间, 他通过实地调查, 亲自采访, 眼界大开; 他寻访名胜古迹, 考察风土人情, 搜罗民间传说和趣闻轶事; 他一边考察征集, 一边整理分析, 从而获得了极为丰富的第一手资料, 为他写作《历史》打下了坚实的基础。

大约在公元前447年, 希罗多德来到雅典。

其时, 雅典国势如日中天, 作为雅典帝国首都的雅典城已成为东地中海地区乃至希腊世界的经济、政治、文化中心和海陆交通枢纽; 雅典当政者耗费巨资大兴土木, 各地的能工巧匠汇集于此, 文人墨客纷至沓来, 雅典成了名副其实的“希腊的学校”。

希氏在逗留雅典期间, 与当时雅典的“第一公民”伯里克利以及戏剧家索福克利斯等社会名流过从甚密; 他积极参加城邦的文化教育活动, 写诗作文, 登台演讲; 据说他把自己的作品当众朗读, 曾获得过一笔相当丰厚的奖金。

公元前443年, 希罗多德和其他殖民者一道, 移居到雅典在意大利建立的殖民城邦图里伊(Thurii, 在今意大利半岛南部), 成为图里伊的公民; 在那里, 他专心著述, 直至逝世。

希罗多德逝世的具体时间尚难以确定。

不过, 可以大致肯定的是, 大约在公元前425年, 他的《历史》就已经完成并且为世人所知。

苏伊达斯辞书还提到, 希罗多德放弃了自己的祖国而自称为图里伊人, 亚里士多德、普鲁塔克和斯特

<<历史>>

拉波等古典作家也称其为“图里伊人希罗多德”。

相传在图里伊为希罗多德所立的墓碑上镌刻着这样的铭文：这座坟墓里埋葬着吕克瑟斯的儿子希罗多德的骸骨，他是用伊奥尼亚方言写作的历史学家中之最优秀者，他是在多利斯人的国度里长大的，可是为了躲避无法忍受的流言蜚语，他使图里伊变成了自己的故乡。

古希腊史学从神话与史诗发端，到希罗多德以前，历时数百年之久，可称为史学上的“孕育期”。

希罗多德的《历史》，既明显带有旧时代一些特点，又有许多突破和创新。

可以说，这部划时代历史巨著的出现，绝非偶然。

<<历史>>

内容概要

《历史：西方第一部历史学巨著（新译本）》是西方“史学之祖”希罗多德撰写的西方第一部历史学巨著。

作者以希腊人和异族人的相互关系为主线，叙述了吕底亚、米底、巴比伦、埃及、波斯、印度、斯基泰亚、利比亚以及希腊爱琴海地区的地理环境、民族分布、经济生活、政治制度、历史往事、风土人情、宗教信仰、名胜古迹等，接着集中记述古代“世界大战”的经过，从战端初启，经过马拉松战役、萨拉米斯海战，直至普拉提亚之战和米卡列之战的结束。

<<历史>>

作者简介

作者：(古希腊)希罗多德希罗多德，在古罗马时代,希罗多德就被誉为“历史之父”。

所著《历史》一书,共9卷。

1-5卷第28章，叙述西亚、北非及希腊诸地区之历史、地理及民族习俗、风土人情。

第5卷第29章起，主要叙述波斯人和希腊人在公元前478年以前数十年间的战争。

书名和分卷方法均出自希腊化时代的学者之手。

该书也是一部文学作品，书中众多人物性格鲜明，语言生动，亦作《希腊波斯战争史》。

希罗多德在欧洲史坛最先对史料采取了一定程度的分析批判态度，而不是盲目相信一切传闻。

他创造了叙述历史的新方法，把记载史实和加以阐释有机地结合起来。

对于历史事件，希罗多德并没有首尾一贯地解释发生的原因，时而诉诸神的意志和命运，时而认为取决于个别人物的才能，也有时借助于对历史或地理情况的分析。

希罗多德虽然推崇雅典民主，但充分肯定古代亚非人民的文化成就。

公元前四百多年，意大利南部的塔林敦海湾岸边高地上，一座新的坟墓面向着大海。

经过的人，都会在坟前默默地站立致敬。

墓前的石碑上刻着这样的铭文：“这座坟墓里埋葬着吕克瑟司的儿子希罗多德的骸骨。

他是用伊奥尼亚方言写作的历史学家之中最优秀者，他是在多里亚人的国度里长大的，可是为了逃避无法忍受的流言蜚语，他使图里奥伊变成了自己的故乡。

”这位客死异乡的人，是伟大的古希腊历史学家。

他因《历史》一书得到了人们无比的崇敬。

<<历史>>

书籍目录

译序第一卷 克丽奥第二卷 优特尔佩第三卷 塔莉亚第四卷 麦尔波门涅第五卷 特尔普西科瑞第六卷
爱拉托第七卷 波琳尼娅第八卷 乌拉尼娅第九卷 卡利奥佩希腊及近东历史综合年表要目索引译后记地
图目录一、巴比伦城二、波斯帝国三、斯基泰亚四、希罗多德笔下的非洲五、爱琴海地区六、马拉
松战役七、德摩比利(温泉关)之战八、萨拉米斯之战九、普拉提亚之战

章节摘录

第一卷 克丽奥 以下所发表的，乃是哈利卡纳苏斯人希罗多德调查研究的成果。其所以要发表这些研究成果，是为了保存人类过去的所作所为，使之不至于随时光流逝而被人淡忘，为了使希腊人和异族人的那些值得赞叹的丰功伟绩不致失去其应有的光彩，特别是为了把他们相互争斗的原因记载下来。

根据在历史方面最有学识的波斯人的说法，腓尼基人是引起争端的肇始者。他们说，这些人以前住在爱利特莱海沿岸的，在迁移到地中海沿岸并且至今还居住在这些地方定居下来以后，立即开始踏上远航的征程；他们运载着埃及和亚述的货物，在许许多多地方靠岸，其中也在阿尔哥斯这样一个地方登陆。

当时的阿尔哥斯在今天通称为希腊的地区中，是优于所有其他国家的。

他们来到这里，陈列出他们的货物，与当地入交易了五六天。

等到最后几乎所有的货物都卖完的时候，又有许多妇女来到海岸地带；她们当中有一个是国王的女儿。

他们说，她的名字和希腊人的名字一样，叫伊奥，她的父亲就是国王英那库斯。

妇女们站在船尾处，挑选出自己最称心的物品。

就在这时，腓尼基人一起叫喊着，向她们扑过去。

大多数的妇女逃脱了，一些妇女落入腓尼基人之手并被带走，伊奥本人就在其中。

腓尼基人把这些妇女放在甲板上，起航前往埃及。

根据波斯人韵讲述，伊奥就这样去往埃及的；这和腓尼基人的说法大不相同。

腓尼基人说，就是这件事，成为一系列祸端的开始。

后来，某些希腊人（这些人的名字不得而知），他们大概是克里特人，在腓尼基沿岸的推罗登陆，劫走了国王的女儿欧罗巴。

他们这样做无非是为了报复。

可是，他们说，后来，希腊人又犯下了第二次的不义之行。

这些希腊人乘着一艘战船，来到法希斯河畔科尔基斯的埃亚城；他们处理完自己事务以后，从那里带走了当地国王的女儿米底娅。

科尔基斯的国王派了一名使者到希腊去，要求希腊人赔偿损失，并送还他的爱女。

但是希腊人答复说，既然阿尔哥斯的伊奥被劫后，都不曾得到任何赔偿，这次他们也不会给科尔基斯人任何赔偿了。

这些腓尼基人还说，后来，到了下一代，普里阿摩斯的儿子亚历山大得知这件事之后，就想从希腊给自己劫夺一个妻子。

他深信，希腊人过去既然不曾给予任何赔偿，他自己当然也就不必赔偿了。

于是他劫走了海伦。

希腊人起先决定派使者去，要求归还海伦，并为他们的过失作出赔偿。

但是在希腊人提出这个要求时，对方却提到了米底娅被劫的事作为口实；他们提醒希腊人说，希腊人只是要求别人赔偿，而自己却不对别人作出赔偿，也没有按照别人要求把自己劫走的人送还。

到这时为止，双方之间的伤害只不过是彼此劫掠而已。

但是接下来，波斯人认为希腊人应该受到严厉的谴责，因为在他们未对欧罗巴发起任何袭击之前，希腊人就率领着一支军队入侵亚细亚了。

他们说，劫掠妇女固然是无赖之徒的行为；但是因此而处心积虑地进行报复，那一定是蠢人所为。

明智的人是丝毫不会对这样的妇女介意的，因为事情很明显，如果不是妇女们自己愿意的话，她们决不会被强行劫走的。

波斯人说，在希腊人拐走他们亚细亚的妇女时，亚细亚人从来就没把它当回事；可是那些希腊人，仅仅为了拉栖代梦的一个女子，便纠合了一支大军，入侵亚细亚，并且摧毁了普里阿摩斯的王国。

自此以后，他们波斯人就把希腊人视为公开的敌人了。

原来，波斯人认为，亚细亚以及居住在这里的所有异语诸部族都是隶属于他们波斯人的，但是欧罗巴

<<历史>>

和希腊民族是与他们迥然有别的。

这是波斯人对这些事件的讲述。

他们追溯和希腊人结仇，是始于希腊人袭击特洛伊。

然而，在说到伊奥被劫一事的时候，腓尼基人的说法和波斯人的说法有所不同。

他们否认在把她带到埃及去的过程中使用过任何暴力手段；他们说，伊奥本人早在阿尔哥斯时，便和在那里的一位船主有了私交，当她发现自己怀有身孕之时，为了不让父母察觉，为了免遭责备而蒙羞，就在腓尼基人离开的时候，心甘情愿地搭乘他们的船一同私奔了。

至于波斯人和腓尼基人的这两种说法中哪一种说法属实，我不想去评说。

我马上要指出的，是据我所知最初侵害希腊人的那个肇始者，然后再把我的调查研究继续下去，不论是大邦还是小国，我在叙述的时候都是一视同仁的。

因为先前强大的城邦，现在大都变得弱小了；而如今强大的城邦，在先前却是弱小的。

我之所以要对大邦小国同样地加以论述，是因为我相信，人类的幸福从来不会长久驻足于一个地方。

阿尔亚特斯之子克洛伊索斯，吕底亚人，乃是哈利斯河以西所有各个民族的主人。

这条把叙利亚和帕弗拉冈尼亚分隔开来的哈利斯河，自南向北奔流，最后注入攸克星海。

据我们所知，这位克洛伊索斯，在异族人当中是第一位征服希腊人的，他迫使一些希腊人向他纳贡，并和另一些希腊人结盟。

他征服了亚细亚的埃奥利斯人、伊奥尼亚人、多利斯人，和拉栖代梦人缔结了盟约。

在克洛伊索斯统治以前，所有的希腊人向来都是自由的。

因为金麦里亚人袭击伊奥尼亚虽早于克洛伊索斯，但他们并不是要征服各城邦，仅仅是为了劫掠而入侵。

吕底亚的统治权，原本是掌握在赫拉克利斯族裔手中的，后来转到被称为摩姆那德斯族的克洛伊索斯家族的手中，我现在将叙述此事的来龙去脉。

曾有一位名叫坎道列斯的萨尔狄斯的君主，希腊人称他为米尔西鲁斯。

他是赫拉克利斯的儿子阿尔凯乌斯的后裔。

这个王朝的第一代君主阿格隆，是尼尼微之子，拜鲁斯之孙，阿尔凯乌斯之曾孙；米尔苏斯的儿子坎道列斯则是末代君主。

在阿格隆以前，那个地方诸位君主都出自阿泰斯的儿子吕都斯的后裔。

由于吕都斯的缘故，当地居民中以前被称为麦昂涅斯人的那个民族，便获得了吕底亚人之名。

赫拉克利斯家族，始于赫拉克利斯与雅尔丹努斯的一名女奴隶的后裔，他们受诸王公之托管理王国事务，并且根据神谕获得了这个王国。

他们父子相承，直系相传，从阿格隆到米尔苏斯的儿子坎道列斯，总共统治了22代，计505年。

话说这位坎道列斯宠爱自己的妻子；不仅如此，他认为她是世界上最美丽的女人。

他对妻子的迷恋导致了奇异的后果。

在他的侍卫当中有一个人特别受到他的宠信，他就是达斯基鲁斯的儿子居基斯。

坎道列斯把所有最机密的事情都对这个人讲，并且常常向居基斯极力赞美自己妻子的绝代的美貌。

这样过了一段时间，终于有一天，命中注定要遭遇不幸的坎道列斯对他的这位侍卫说：“居基斯，我看我单单向你说我的爱妻的美貌，你是不会相信的；正所谓‘耳听为虚，眼见为实’。

你想个什么办法来看看她裸体时的样子吧。

”居基斯听到这话便惊叫起来，他说：“主公，你对我所说的这件事，实在是太荒唐了吧？”

！

你是要我看裸体时候的女主人吗？

你知道，如果一个女人脱掉衣服，那就是把她的羞耻感也一起脱掉了。

过去我们的父祖们已经清清楚楚地告诉了我们怎样做是对的，怎样做是错的，我们遵循他们的这些教诲才是明智之举。

有这样一句古话说，‘每个人都只应当管他自己的事情’。

我完全相信你的妻子有举世无双的美貌。

我只是恳求你，不要让我做这种越轨的事情。

<<历史>>

” 居基斯这样说，是力图拒绝国王的建议，因为他很担心自己会因此而招致什么可怕的后果。然而，国王却对他说：“别担心，居基斯；不要怀疑我说这话是为了试探你的忠诚与否，也不要惧怕你的女主人会加害于你。

你相信我会如此安排这事，即在她不知情的时候你已经看见过她了。

我们卧室门敞开的时候，我让你站在门后面。

当我进来歇息的时候，她也会跟着我进来的。

在靠近卧室门口处有一把椅子，她脱下来的衣服一件一件都要放在那把椅子上。

这样你就可以悠闲自在地看她了。

然后，等她从椅子走向床，即在她背朝你的时候，你就可以趁她看不见你的时候，溜出门去。

” 居基斯既然无法推辞，就只好去全力做准备。

于是，夜幕降临时，坎道列斯快要就寝的时候，就把居基斯引入自己的卧室；随后，他的妻子也跟着进来了。

她进来之后，就把衣服脱掉，放到那把椅子上面，而居基斯就在门后面窥视着她。

而当她转身向床走去，她背朝居基斯的时候，他就从国王的卧室偷偷地溜出去了。

但是，当居基斯出去的时候，被她看到了。

她立刻觉察到发生了什么事。

可是，她因为害羞而没有叫出声来，甚至佯装什么都没有看到的样子，心里却在盘算着如何对她的丈夫侮辱自己的行为进行报复了。

这是因为在吕底亚人中间，实际上在几乎所有异族人中间，在自己裸体的时候被人看到，甚至对于男子来说，都被认为是一种奇耻大辱。

那时候，她不动声色，平静如常。

然而清晨起来，天刚破晓，她便从自己的侍从中选出了一些她认为对她最忠诚的人来，对他们作了部署，然后派人把居基斯召来见她。

在此之前，王后常常派人召见居基斯，居基斯对此已经习以为常了。

因此，这次居基斯也是奉命前来，并未料想到王后已经知道昨夜所发生的事情。

她对居基斯说：“居基斯，现在摆在你面前有两条出路，由你选择：一是，杀死坎道列斯，这样你就变成我的丈夫并取得吕底亚的王位；二是，就在这间屋子里马上结束你的生命。

这样你今后就不会再盲从你主子的一切命令，去看你不应的东西了。

现在必须做的是：你们俩人肯定要死一个。

或者他死，因为他劝你去做这样的事；或者你死，因为你看见了我的裸体，如此则破坏了我们的习俗。

” 居基斯听了这番话，一时茫然，呆呆地站在那里；过了一会儿，他恳求王后不要强迫他做出这样一个两难的选择，但是当他发现他的恳求无济于事，而且他确有必要明确是杀死主公还是被别人杀死的时候，他就做出保全自己活命的选择。

于是，他向王后询问：“既然你强迫我，使我违反自己的意志而杀死我的主公，那么你告诉我，你想叫我怎样对他下手呢？”

” 她回答说：“对他下手的地方就是他叫你看到我的裸体的那个地方，等他睡着了你就可以下手了。”

” 夜幕降临的时候，一切准备妥当了。

居基斯看到，自己进退维谷，要么把坎道列斯杀死，要么他自己被杀死，别无选择。

既然如此，居基斯便随王后进入了寝殿。

王后把一把匕首交给居基斯，并小心翼翼地让他藏在同一个门的后面。

当坎道列斯进入梦乡的时候，居基斯便偷偷地溜进来，猛击坎道列斯头部，把他杀死了。

就这样，坎道列斯王后和王国从此一并转入他的侍从居基斯之手。

大约与居基斯同时代的人、帕洛斯岛的阿齐洛库斯在一首抑扬三步格的诗里，曾经提到居基斯这个人。

” 居基斯就这样取得了王位。

后来他巩固自己的统治，是有赖于德尔斐的神谕。

<<历史>>

国王被谋杀，使吕底亚人群情激愤，他们纷纷拿起武器，但随后居基斯同党便和这些吕底亚人达成了协议，条件是如果德尔斐的神谕宣布他为吕底亚人的国王，他就可以做国王，继续统治，不然的话，他应当把王权归还给赫拉克利斯家族。

既然神谕是赞同他成为国王的，所以居基斯就成为国王了。

但皮西亚女祭司又说，居基斯第五代的子孙将要受到赫拉克利斯家族的报复。

实际上，在这个预言应验之前，无论是吕底亚人还是他们历代的国王根本就没有在意这个预言。

摩姆那德斯家族通过这样的方式，废黜了赫拉克利斯家族的统治，而取得了吕底亚的统治权。

居基斯登基之后，向德尔斐奉献了不少礼物，德尔斐神庙里现存的许多银制的礼物，可以为证；除这些银制品以外，他还奉献了大量的黄金器物，其中特别值得一提的是那6尊黄金的混酒钵，它们的重量总计有30塔连特，被放置在科林斯人的宝库里面。

我虽称之为科林斯人的宝库，但是严格说来，它并不是科林斯全体人民的宝库，而是埃提昂之子库普塞卢斯的宝库。

除了以前弗里基亚的国王戈尔迪亚斯之子米达斯以外，居基斯是在我们所知道的异族人当中向德尔斐神庙献礼的第一人。

米达斯所奉献的是国王的宝座，他经常坐在那上面审理案件，那宝座看上去十分精美。

这个宝座和居基斯所奉献的混酒钵放置在一起。

德尔斐人按照奉献者的名字而称居基斯所奉献的金银器物为“居基安”（Gygian）。

居基斯即位以后，马上起兵攻击米利都和斯米尔那，攻陷了科罗丰城。

此后，他虽然统治了38年，却再也没有做出一件值得称述的成就。

因此，我不再赘述他的事情，而要说说他的儿子和继承人阿尔迪斯的事情。

阿尔迪斯攻下普列涅，并向米利都开战。

在他统治时期，被游牧的斯基泰人从其故土上驱逐出来的金麦里亚人，进入了亚细亚，把除了卫城以外的全部萨尔狄斯占领了。

阿尔迪斯在位49年，他之后继承王位的是他的儿子萨迪亚特斯，萨迪亚特斯在位时间为12年。

萨迪亚特斯死后，继承王位的是他的儿子阿尔亚特斯。

这位阿尔亚特斯曾和代奥凯斯之孙库亚克萨列斯治下的米底人交战，把金麦里亚人逐出亚细亚，征服了科罗丰人的殖民地斯米尔那，并侵入克拉左门奈。

但是在进军克拉左门奈期间，他未能如愿得到他希望得到的东西，而是遭到惨败。

不过，在他统治期间，他依然做出了一些颇令人关注的成就，现在我就说说这方面的情况。

阿尔亚特斯和米利都战事是从他父亲那里继承下来的，他使用这样的方式来对该城实施围攻。

在田里的谷物成熟的时候，他就把自己的大军开进米利都境内，进军的时候有笙管、竖琴和音高不一的长笛伴奏着。

进入敌人领土以后，他既不摧毁也不焚烧分散在乡村各处的房屋，甚至连房门都不打破，而是让它们原封不动地保留下来。

但是，他把所有树木都加以砍伐，把庄稼彻底铲除，然后退回到自己的国土。

由于米利都人拥有海上霸权，因此他的军队纵然把这个地方封锁了，也是无济于事的。

至于他不毁坏他们的房屋的缘由，那是为了使当地的居民用这些房屋作为栖身之所，以便播种和耕耘他们的土地。

这样，他每次侵入这个地方时，就都可以有掳获物了。

.....

后记

《历史(新译本)》译者在即将完成译注修昔底德的《伯罗奔尼撒战争史》的时候,又接到了译注希罗多德《历史》的任务。

时光如梭,寒暑三易。

这期间,译者在缙云山麓、嘉陵江畔的小屋里,日夜兼程、专心致志地从事着这项艰苦而富有意义的工作。

如今我终于忐忑不安地呈上了这份答卷,敬祈海内外广大读者批评指正。

希罗多德自古罗马时代就被誉为西方“史学之祖”,他的著作是西学名著之一,对于研究古代亚细亚特别是西亚、北非、希腊以及东地中海周边地区的文明史,具有不可替代的重要价值。

然而,由于种种原因,两千多年来,后世学界对于希氏的学术成就一直争议不断,对其评价分歧颇多。

希罗多德有生活在西亚、生活在波斯帝国境内甚至是作为波斯帝国臣民的背景;而他又是一位敢于独立思考、勇于提出见解并且是极富探索精神的学者,这在很大程度上成为导致后世某些西方学者对他持有偏见的重要原因。

译者近20年来一直致力于希腊历史文化的学习、思考和研究,也发表过40余篇相关的论文,数年前也主持译注了修昔底德的著作。

然而,这些艰苦的工作非但没有使我退缩,相反,它一方面更加激起我探索希腊文明的兴趣,另一方面也增添了几分把希腊的文明成果和正确知识介绍给中文读者的责任感和紧迫感。

对于博大精深的古希腊文明,译者虽然做过一些思考和研究,但是充其量不过是一个初学者。

因此,译者目前的基本想法依然是,在现有的条件下,尽可能地把有关希罗多德著作的正确知识,介绍给广大的中文读者。

近代以来,国际古典学者对于希罗多德著作做过广泛深入的研究,出版过许多精深的研究成果。

关于希罗多德著作的西文译本、注释本以及相关论著难以胜数。

译者在翻译的过程中,除了参考了《劳易卜古典丛书》希腊文版以外,还参考了以下著作。

中国学者对于希罗多德其人其著的译介工作始于19世纪末。

新中国建国以后,取得了不小的成就。

这里首先要提到的是由王以铸先生翻译的全译本(商务印书馆1959年版,2005年第9次印刷),2005年版重印本除了把原繁体字改为简体字以外,译文的正文和1959年版只字不差,因而可以说,这个译本依然完全保持20世纪50年代的原貌。

正如王以铸先生所言,“我介绍此书的目的是给对历史、文学有兴趣的广大读者提供一部值得一读的世界古典名著,不是供专家研究之用,故在注释方面……凡牵涉考证、研究性质的注释均不收”。

然而,近50年来,国内外历史学、民族学、考古学、人类学、地理学、语言学等相关学科的进步,甚至汉语语法和词法在这期间有明显的发展和变化,学界对希罗多德其人其著也有了许多新的认识。我们在译注的过程中,对于这些研究成果,尽可能地予以吸收和介绍,以适应学术发展的要求。

同时,由于王译本是多年来中文读者所惯用的译本,因此《历史(新译本)》译文凡是明显与王译本不同的地方,我们大都加以注明,以引起读者的进一步思考。

另外,王敦书教授的选译本,精选了第7、8卷的部分内容,加上了小标题,译文准确、流畅、典雅、传神,是译著中的精品。

它作为《外国史学名著译介》之一种,长期以来一直深受读者欢迎。

我的老师孙培良教授是国内著名的古代波斯史专家,通晓古波斯语以及多种现代西语,对古代西亚、中亚历史文化以及中西交通史都有相当精深的研究。

值得一提的是,孙先生曾经认真研读过希罗多德《历史》多种外文本(如笔者手头有其读过的罗林森之英译本及4卷本的注释本),并留有不少的批注(实际上是其研究心得)。

另外,国内的西方史学史专家,特别是张广智教授、郭小凌教授、杨俊明教授、陈德正教授、陈新教授等的研究成果,译者也曾予以认真学习和借鉴。

译者在译注过程中,参考并吸收了以上诸位专家、学者的研究成果,谨此致以真诚的谢意!

<<历史>>

我们注意到，希罗多德的著作不仅受到历史研究者的重视，而且也引起了其他学术领域的学者以及一些业余爱好者的关注。

其中有一位笔名“静斋”的学者，他在两年(2005年6月至2007年5月)的时间里，先后在自己的博客(<http://LiptonTea.bokee.com>)上连续发表“读希罗多德《历史》的札记”25篇以及其他相关讨论文章，累计字数估计超过40万。

在这些文章中，作者就希罗多德著作所涉及的许多问题都进行了认真的探讨，并且提出了自己的思考。

“静斋”先生广博的知识、认真的态度，都给广大读者留下了深刻的印象。

《历史(新译本)》的注释，主要有三个主要来源：一是“罗译本”的注释，由于数量最多，因而没有特别加以注明；二是译自“哥译本”的一些注释，注明为“哥译本注”；三是译者根据有关参考资料、工具书和自己所接触国内外的研究成果编撰或者编译而成的，其中也多少包括译者的一点点读书心得，还有一些不同译本的不同译法，以及英译者、汉译者的一些明显的误译等等，皆以“译者注”标出。

译者希望这些注释有助于广大读者更好地理解和把握原著的内容。

书末的索引，主要根据哥译本、罗译本和正文内容编译的；书末的综合年表，收录了公元前4世纪末以前希腊以及古代近东历史上的一些重要事件；这样，也许可以为研究者和普通读者提供些许方便。

原著中的度量衡，特别是长度单位，大都换算成为公制，以求更符合中文读者的习惯。

此外，《历史(新译本)》的9幅地图，均采自于R. M. 胡特琴斯总主编：《西方世界名著》(R. M. Hutchins, Great Books of the Western World), (第6卷不列颠百科全书出版公司1988年版)，第315~324页。

顺便说一下，就我们目前的学术国情而言，外国名著和史料的移译工作依然有重要的学术价值和现实意义。

然而，按照国内现行的评价标准，译著似乎是不在“学术成果”之列的。

这自然又给我们的工作平添了几分难度。

事实上，拙译《伯罗奔尼撒战争史》的出版，在学界受欢迎的程度实在出乎译者意料之外，而这又增强了我加倍努力的信心。

译事之难，非亲身经历者是难以理解的。

这一点，我的同窗好友、清华大学张绪山教授在《封建社会》中译本的“译后赘语”中有精彩的高论。

话虽如此，作为一个有责任感的学者，凡是有利于发展学术、提高学术水平的工作，都应当义无反顾地去做，而且要全力做好。

<<历史>>

编辑推荐

希罗多德是一位故事大师，《历史(新译本)》内容广博、丰赡，文笔简练、优美，富有韵致，生动地展示了古代众多国家、地区和民族的相互关系和生活图景，保存了大量的历史学、地理学、人类学、民族学、神话学、宗教学以及地质学、生物学等方面的珍贵资料，俨如一部关于古代世界的“通志”和“百科全书”。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>